

Орлова Ольга

Исследовательский проект «Медиаконцепт как единица изучения русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории»

Rocznik Instytutu Polsko-Rosyjskiego nr 2, 144-150

2012

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Орлова Ольга

**Исследовательский проект
«Медиаконцепт как единица изучения
русской лингвокультуры
в польскоязычной аудитории»¹**

В статье анонсируется исследовательский проект, планируемый к реализации в 2013 г. Предлагаемое в данном проекте введение медиаконцептов в ряд актуальных дидактических единиц может значительно обогатить практику преподавания русского языка как иностранного в польскоязычной аудитории в русле интенсивно развивающихся лингвокультурологического и когнитивно-дискурсивного подходов.

Ключевые слова: медиаконцепт, единица изучения русской лингвокультуры

В настоящее время в российской лингвистике большое внимание уделяется прикладным исследованиям, позволяющим применять новейшие достижения теоретической мысли в практической деятельности, в частности – в обучении русскому языку иноязычных граждан.

Так, теоретической базой лингвокультурологического подхода к обучению русскому языку как иностранному стали основные положения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, представленные в трудах ведущих российских лингвистов: В.Г. Костомарова, Д.С. Лихачёва, А.Д. Шмелева, Ю.С. Степанова, В.И. Карасика, С.Г. Воркачева и других учёных.

Лингвокультурологическое направление в изучении русского языка как иностранного теснейшим образом связано с лингвоконцептологией – актуальной областью современной лингвистики. Лингвоконцептологический подход в преподавании иностранных языков предлагает такое видение, в центре которого оказываются концепт и концептосфера как лингводи-

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Erasmus Mundus, проект ЕМА 2 MULTIC 11-94

дактические единицы (такой подход представлен, например, в работе Ю. Ларссон²).

Уже достаточно полно разработаны технологии овладения иностранным языком не путём традиционного изучения фонетики, грамматики, лексики, а путём усвоения языка «чужой» культуры через её национальные концепты. Сопоставление концепта «чужой» культуры и аналога в «своей» культуре позволяет выявить зоны совпадений и различий.

При этом намного большее, чем в традиционной методике обучения языкам, значение приобретает фактор национально-культурной принадлежности обучающихся, поскольку в данном случае обязателен учёт этносоциокультурного и языкового опыта иностранных студентов.

По мнению исследователей, при обучении русскому языку с позиции лингвокультурологического подхода следует в первую очередь включать в содержание обучения национальные русские реалии, концепты и константы, которые находят специфическое отражение в языке. Как правило, в роли таких единиц выступают константы русской культуры – концепты, которые существуют в культуре постоянно или, по крайней мере, очень долгое время: *душа, судьба, тоска, авось* и мн. др.

Считаем, что одной из таких единиц, являющихся когнитивно-языковыми ключами к постижению современной русской картины мира, наряду с традиционно выделяемыми фразеологизмами, паремиями, прецедентными текстами, концептами культуры, должны стать медиаконцепты – концептуальные доминанты современной медиасферы, ставшие средством формирования и трансформации массового сознания (*нано, кризис, нефть, гламур* и др.).

Таким образом, **объектом** проекта являются концепты как лингводидактические единицы; **предметом** – медиаконцепты как единицы изучения современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории.

² Ю. Ларссон, *Использование системы концептов в обучении РКИ*, „Русский язык за рубежом”, 2008, № 2.

Цель проекта: обоснование и разработка методики обучения современной русской лингвокультуре польскоязычных студентов на основе анализа медиаконцептов.

Задачи проекта:

1. адаптировать теорию медиаконцепта к требованиям лингвокультурологического подхода к преподаванию русского языка как иностранного;

2. на основе анализа текстов СМИ изучить семантику и аксиологию концептов *гламур* и *нефть* в российском и польском медиадискурсах в аспекте эквивалентности/неполноэквивалентности/безэквивалентности;

3. провести в аудитории польских студентов лингвистический эксперимент, нацеленный на выявление их способности рефлексировать инокультурную социальную оценочность медиаконцептов *гламур* и *нефть*;

4. описать методику изучения фрагментов современной русской лингвокультуры на основе анализа медиаконцептов *гламур* и *нефть*.

Исходные теоретические положения проекта

Ключевые понятия положенной в основу исследования теории медиаконцепта³ таковы.

Медиаконцепты – лингвосемантические феномены особого рода, отличающиеся медийной дискурсивно-стилистической субстанциональной детерминированностью, вошедшие в мирознание носителя языка с началом формирования информационного общества и ставшие средством формирования и трансформации массового сознания.

Под **жизненным циклом медиаконцепта** понимается своеобразная траектория его развития в дискурсивном пространстве от фазы зарождения к фазе спада и нивелирования, либо – в случае приобретения концептом стабильных культурно значимых субстанциональных смыслов и оценочных характеристик – к закреплению в коллективной концептосфере в качестве константы культуры.

³ См. подробнее: О.В. Орлова, *Дискурсивно-стилистическая эволюция медиаконцепта: жизненный цикл и миромоделирующий потенциал*, Томск 2012.

Миромоделирующий потенциал медиаконцепта определяется нами как способность в процессе ассоциативно-смыслового развёртывания в массмедийном текстовом континuumе выполнять лингвоментально-креативные и трансформативные функции, формируя постоянно эволюционирующий фрагмент коллективной картины мира на определённой стадии развития социума.

Вербальный прототип медиаконцепта – слово, бытовавшее до его медийной актуализации в иных дискурсах или даже в публицистическом, но в качественно ином (если не в плане референции, то в плане коннотации) значении.

Культурный прототип медиаконцепта – некий культурный обобщённый смысл, воплощающийся в разных вербальных обликах в соответствии с требованиями времени и исторической ситуации, претерпевающий в процессе каждой «реинкарнации».

Считаем, что в разработанной нами теории медиаконцепта заложены достаточно большие лингвометодические возможности. Понятия жизненного цикла и миромоделирующего потенциала концепта позволяют дать наглядное представление о дискретности и текучести семантических процессов, о тесной связи языковых значений с социокультурными реалиями эпохи, о вербальной основе манипулятивных и агитационных технологий, о языке как ведущем миромоделирующем средстве.

Понятия вербального и культурного прототипов дают возможность хотя бы фрагментарно приобщить обучающихся к фактам истории языка в её неразрывности с историей и культурой нации, дать представление о сложных отношениях между формой и содержанием языкового знака и текста.

Способность «сильных» медиаконцептов в процессе ассоциативно-смыслового развёртывания в масс-медийном нарративе наращивать свой семантический объём, кардинально перестраивать структуру и детализировать аксиологические обертоны, наряду со способностью «мигрируя» в немедийные дискурсивные сферы, приобретать статус концепта культуры, позволяют дать многомерное представление о разнообразии дискурсивных проявлений языковой личности в процессе лингвокреативной деятельности.

Методы исследования

На начальном этапе исследования возможностей того или иного медиаконцепта служить единицей изучения современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории актуальны методы корпусной и компьютерной лингвистики. Они обеспечивают объективную достоверность и верифицируемость результатов, позволяют изучать значительные текстовые массивы с помощью их компьютерной обработки.

В проекте используются нескольких исследовательских процедур информационно-технологического характера:

1) создание корпусов текстов российских и польских СМИ, актуализирующих концепты *гламур* и *нефть*;

2) использование программ автоматической обработки текста для получения достоверных данных о частотности лексических единиц, их типичной сочетаемости и контекстуально-тематической соотнесённости.

На следующей стадии созданный корпус текстов становится материалом для контекстологического, дистрибутивного, концептуального анализа семантико-аксиологического содержания концепта в российском и польском медиадискурсах.

Далее в аудитории польских студентов проводится серия психолингвистических и социолингвистических экспериментов, нацеленных на выявление их способности рефлексировать инокультурное семантико-аксиологическое содержание концептов.

На заключительном этапе формируется методика изучения фрагментов современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории с опорой на анализ медиаконцептов *гламур* и *нефть*.

План исследования

Этап исследования	Виды деятельности	Предполагаемые результаты
Подготовительный	Создание корпуса текстов российских и польских СМИ, автоматическая обработка и семантический анализ текстов	Выявление текстов, методологически эффективных для анализа межкультурных соответствий семантико-аксиологического содержания медиаконцептов <i>гламур</i> и <i>нефть</i> в русской и польской лингвокультурах.

Экспериментальный	Проведение серии лингвистических экспериментов, нацеленных на выявление способности польских студентов рефлексировать инокультурное семантико-аксиологическое содержание концептов.	Определение комплекса ассоциаций и образных представлений польских студентов о ключевых медиаконцептах современной русской лингвокультуры в сопоставлении с польской.
Заключительный	Разработка методики изучения фрагментов современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории с опорой на анализ медиаконцептов <i>гламур</i> и <i>нефть</i> .	Представление методики в форме научно-методических статей в научных изданиях России и Польши.

Подведём итоги. Теория и методика обучения русскому языку как иностранному постоянно находится в поиске дидактических единиц, наиболее адекватных современным требованиям к формированию коммуникативной компетенции обучающихся в обстановке погружения в ментально-речевое пространство изучаемого языка во всем многообразии его дискурсивных проявлений.

Предлагаемое в данном проекте введение медиаконцептов в ряд актуальных дидактических единиц может значительно обогатить практику преподавания русского языка как иностранного в польскоязычной аудитории в русле интенсивно развивающихся лингвокультурологического и когнитивно-дискурсивного подходов.

Представленность медиаконцепта и медиаконцептосферы в качестве лингводидактических единиц позволяет сформировать у польских студентов представление о современной русской картине мира, русском менталитете и социальном сознании; обучить их механизмам декодирования текстов СМИ и других артефактов современной культуры.

Projekt badawczy „Mediakoncept jako jednostka nauczania rosyjskiej lingwokultury w środowisku polskojęzycznym”

Artykuł przedstawia projekt badawczy, którego realizacja jest zaplanowana na 2013 rok. Proponuje on wprowadzenie do programu nauczania mieszczących się w nurcie lingwokulturologii jednostek mediakonceptu

jako wzbogacających proces nauczania języka rosyjskiego w środowisku polskojęzycznym.

Słowa kluczowe: mediakoncept, jednostka nauczania rosyjskiej lingwo-kultury

Research project «Media concept as a unit of studying of Russian linguoculture in the Polish language audience»

The paper presents the research project which will be realised in 2013. It proposes to introduce to the programme of teaching Russian in Polish audience the media concept.

Key words: Media concept, unit of studying, russian linguoculture

Ольга Орлова – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории языка и методики обучения русскому языку и литературе Томского государственного педагогического университета. Область научных интересов: коммуникативная стилистика текста, когнитивистика, лингвоконцептология, медиалингвистика, методика преподавания русского языка как иностранного